

EXÉRCITO IMPERIAL DEL mediodía en España.

ARMÉE IMPERIALE DU MI-di, en Espagne.

ÓRDEN GENERAL DEL EXÉRCITO.

ÓRDRE GÉNÉRAL DE L'ARMÉE.

C  
103  
32  
3 (94)

El Mariscal del Imperio, General en Gefe del Exército Imperial del mediodía en España.

Le Marechal d'Empire Général en Chef de l'Armée Imperiale du midi, en Espagne.

Considerando que la tarifa relativa al decreto de S. M. el Emperador, fecha 30 de Junio de 1810, sobre el número y composición de raciones, nada ha determinado á cerca del carbon y luz de los cuerpos de guardias de las plazas: considerando tambien que las ordenanzas españolas sobre este particular están justamente más arregladas que las ordenanzas francesas á la localidad y temperamento del clima; habiendo oido al Sr. Intendente general del Exército;

Considérant que le tarif annexé au décret de S. M. l'Empereur, en date du 30 Juin 1810, sur le chauffage et éclairage des corps-de-garde des places; considérant d'un autre côté, que les réglemens espagnols sur cette partie du service, sont nécessairement plus adaptées que les réglemens français aux localités et á la température du climat; sur le rapport de Mr. l'Intendant général de l'armée.

Arrete:

Decreto:

Article I.

Artículo I.

Les corps-de-garde des places seront divisés suivant leur force, en quatre classes.

Los cuerpos de guardia de las plazas seran divididos, segun su fuerza, en quatro clases.

- 1.<sup>a</sup> De 31 hombres para arriba.
- 2.<sup>a</sup> De 16 á 30.
- 3.<sup>a</sup> De 15 para abaxo.
- 4.<sup>a</sup> Para la habitacion del oficial.

- 1.<sup>e</sup> classe, de 31 hommes et au dessus.
- 2.<sup>e</sup> classe, de 16 à 30 hommes.
- 3.<sup>e</sup> classe, de 15 hommes et au dessous
- 4.<sup>e</sup> classe, pour la chambre de l'Officier.

Artículo II.

Article II.

Se contarán en toda la Andalucía los quatro meses de invierno desde primero de Noviembre hasta primero de Marzo.

On comptera dans toute l'Andalousie quatre mois d'hiver, du premier novembre au premier mars.

Artículo III.

Se suministrará para la lumbre de los cuerpos de guardia de las plazas las cantidades de leña y carbon que se expresan :

Meses de Invierno.	{	1. <sup>a</sup> CLASE.	80 libras de leña, ó 40 libras de carbon.
		2. <sup>a</sup> CLASE.	60 libras de leña, ó 30 libras de carbon.
		3. <sup>a</sup> CLASE.	40 libras de leña, ó 20 libras de carbon.
		4. <sup>a</sup> CLASE.	50 libras de leña, ó 25 libras de carbon.

No se suministra lumbre en los meses de verano.

Artículo IV.

Se suministrará para la luz de los cuerpos de guardia de la primera, segunda y tercera clase una lámpara con cinco onzas de aceyte en el Invierno, y quatro onzas en el Verano: y para el cuerpo de guardia del Oficial un velon con seis onzas de aceyte en el Invierno y cinco onzas en el Verano: se dará ademas á todos los cuerpos de guardia las mechas necesarias para el consumo de las cantidades de aceyte designadas.

Artículo V.

La racion de leña y carbon en los cuarteles, tanto para cocer los alimentos como para calentarse y alumbrarse la tropa, será como sigue:

En Invierno.	{ 40 onzas de leña. ó 20 onzas de carbon.	{ Por ca- da hom- bre y ca- da dia.
En Verano.	{ 20 onzas de leña. ó 10 onzas de carbon.	

Artículo VI.

El aceyte para alumbrar los cuarteles se dará á razon de una

Article III.

Il sera fourni pour le chauffage des corps-de-garde des places les quantités de bois ou de charbon déterminées ciapres :

Mois d'Hiver.	{	1. CLASSE.	80 livres de bois ou 40 livres de charbon.
		2. CLASSE.	60 livres de bois ou 30 livres de charbon.
		3. CLASSE.	40 livres de bois ou 30 livres de charbon.
		4. CLASSE.	50 livres de bois ou 25 livres de charbon.

Il n'est point dû de chauffages pendant les mois d'été.

Article IV.

Il sera fourni pour l'éclairage des corps-de-garde de premiere, deuxieme et troisieme classe, une lampe avec cinq onces d'huile en hiver, et quatre onces d'huile en été; et pour le corps-de-garde de l'Officier un velon avec six onces d'huile en hiver et cinq onces en été; il sera fourni de plus pour tous les corp-de-garde les méches nécessaires pour la consommation des quantités d'huile portées ci-dessus.

Article V.

La racion de chauffage dans les casernes ou quartiers, tant pour la cuisson des alimens que pour le chauffage de la troupe, demeure fixée comme il suit:

En Hiver.	{ 40 onces de bois. ou 20 onces de charbon.	{ Par hom- me et par jour.
En Été.	{ 20 onces de bois. ou 10 onces de charbon.	

Article VI.

L'huile pour l'éclairage des casernes et quartiers sera délivrées à

quinta parte de onza por hombre y por noche, ó una libra para 80 hombres.

*Artículo VII*

Los Oficiales subalternos tienen derecho á doble racion de una y otra especie.

*Artículo VIII.*

Los Oficiales de qualquier graduacion recibirán el número de raciones que les están señaladas en la tarifa que sigue al decreto Imperial de 30 de Junio de 1810.

Sevilla 7 de Diciembre de 1810. = Firmado. = El Mariscal Duque de Dalmacia. = Por copia conforme = El Ayudante, Comandante, Sub-gefe del Estado mayor general del ejército. = Mocqueri.

*raison d'un cinquième d'once par homme et par nuit, ou une livre pour 80 hommes.*

*Article VII.*

*Les Sous-officiers ont droit à la double ration de chauffage.*

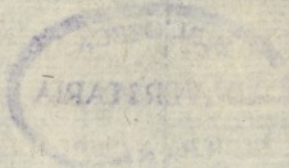
*Article VIII.*

*Les Officiers de tout grade recevront le nombre de rations qui leur est alloué par le tarif faisant suite au décret Impérial du 30 juin 1810.*

*Séville le 7 décembre 1810. = Signé. = Maréchal Duc de Dalmatie. = Pour copie conforme = L'Adjudant-Commandant, Sous-chef de l'Etat-major général de l'armée. = Mocquery.*

*Es copia.*

*Osorno.*



quinta parte de los que son  
die y por tanto, o sea, para  
los 30 hombres.

Los Oficiales señalados tie-  
nen derecho a doce raciones de  
pan y otros efectos.

Artículo VIII.  
Los Oficiales de los regimientos  
deben tener siempre de raciones de  
pan en su poder por lo tanto, los  
mismos no deben salir del regimiento  
sin el pan.

Señala el 7 de octubre 1810 =  
Señal = Real Cédula de la Real  
orden = con copia en el archivo =  
Adjunto Comandante, Sr. D. Juan  
de la Cruz, General de la Real  
orden del ejército = Madrid =  
1810.

La copia

Original

